

ПРЕЗИДЕНТ ПРИЗНАЧИВ Б. ТАРАСЮКА МІНІСТРОМ ЗАКОРДОННИХ СПРАВ

Київ. — У п'ятницю, 17-го квітня, Президент Леонід Кучма призначив новим міністром закордонних справ представника України в країнах Бенелукс Бориса Тарасюка, який змінив на цьому посту Геннадія Удовенка.

Виступаючи на зустрічі в Міністерстві Закордонних справ, Л. Кучма сказав, що Г. Удовенко не може бути одночасно міністром і депутатом. Як відомо, Г. Удовенка обрано до парламенту за списком Народного Руху України. Президент призначив, що відхід попереднього міністра не означає

В ХАРКОВІ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ НЕ ВЖИВАТИМЕМОСЬ

Харків (В. Коваленко). — В Київському районному суді Харкова після понад одностороннього титання, члени Конгресу Української Інтелігенції, очолювані проф. Володимиром Калашником, домоглися скасування антиконституційного рішення Харківської Міської Ради з 25-го грудня 1996 року, яке наказувало органам місцевого самоврядування, підприємствам, установам, організаціям громадської власності, розташованим на території Харкова, використовувати російську мову поряд з державною в діловодстві, рекламі, вивісках і т. п. Це рішення органу місцевого самоврядування,

крім статті 10, порушувало також статті 19, 92, 143 Конституції України.

Підготовку справ та захист в суді Конституції України та конституційні права громадян блискуче провів кандидат філософських наук, відомий політолог Микола Журав.

Харківський обласний відділ Конгресу Української Інтелігенції висловлює сподівання, що судовим втручанням в зазначеній справі прийшов кінець, а органи місцевої влади будуть надалі дотримуватися існуючих законів і забезпечувати функціонування державної мови в усіх сферах життя Харкова.

Небезпека протидії ліків є фактом

Нью Йорк. — Дослідники-науковці звітують, що в американських лікарнях кожного року вимирає понад 100,000 осіб від реакції до ліків. У статті поміщеній в найновішому числі «Журналу американської медичної спілки» автори підкреслили, що ті смертні випадки не є наслідком помилки лікарів у призначенні ліків чи помилок пацієнтів у призначенні їх. Смерть від реакції до ліків трапляється тому, що майже кожний лік може мати погані наслідки для деяких осіб навіть тоді, коли ці ліки приймаються згідно з лікарською рецептурою.

«Ми хочемо збільшити свідомість того, що кожний лік має в собі отруйний складник», — підкреслює Д-р Брус Померанс, один з авторів згаданої статті та професор неврологічних наук при Торонтійському університеті. «Це не є жодною новою ідеєю».

Вислід цих досліджень є для багатьох несподіваним, бо в більшості смертей, спричинених протидією до ліків, прохідять невідомі. Навіть у випадках, де знають, що

Британські повітряні сили стають без'ядерними

Лондон. — Великобританія почала демонтувати приблизно четверту частину свого ядерного арсеналу.

Опівніч з вістіркі на середину, 15-го квітня, ядерних бомб позбулися королівські військово-повітряні сили. Це означає, що англійське військово-повітряне не відіграє потім ніякої ролі у плані ядерної відповіді на можливі агресії.

Англійські бомбардувальники вперше були виведені з ядерного зброю в 1953 році. З часом зброю настільки удосконалили, що атомові бомби увійшли в категорію тактичної зброї, тобто їх застосування не передбачало великих зруйнувань. У період Холодної війни залогів 22 літаків круглодобово чергували на землі, готові за наказом піднятися у повітря протягом декількох хвилин і взяти курс на цілі, розташовані за «залізною завісою».

Приймаючи це рішення, міністерство оборони Великобританії виходило з того, що небезпека зовнішньої загрози існувала з розпадом СРСР. Все це рішення не означає, що

Лондон взагалі відмовляється від атомової зброї. Підводні ядерні ракети «Трайдент» далі залишаться на озброєнні британської армії. Шоправда, з приходом до влади лейбористи запропонували, щоб і ракети не чергували на морі круглодобово, але ця думка не отримала потрібної більшості голосів. Військові керівники країни остереглися, що відсутність «Трайдентів» на морі могла б виявитися безпечною у випадку якої-небудь екстремальної ситуації, коли треба було б вдатися до засобів «масової відплати».

Запропонована лейбористами реформа армії не передбачає значного зменшення війська, яке формувалося на професійній найманий основі. Однак зменшення фондів змусило генералів погодитися на зменшення кількості танків і гармат. Зате військові керівники розвинули можливість збільшити мобільність збройних сил з тим, щоб вони могли діяти у будь-якій іншій частині світу. Для цього міністерство оборони планує будівництво модерних літаконосців.

„Небезпечний занепад України“

Парсиппани, Н. Дж. — Під таким заголовком появилася в „Нью Йорк Таймс“ редакційна стаття в числі за вівторок, 14-го квітня. Інформуючи про вислід виборів і перемогу комуністів автор пообіцяє, що з того приводу переможи будуть пропагувати „добророзумне з'єднання“ з Росією, а перемисленим не будуть переведені жодні реформи, яких Україна так дуже потребує. Хоча в останніх роках інфляція в Україні зменшилася помітно і частина підприємств є у приватних руках, це не підказує економічного розвитку, не зважаючи на те, що перед роком Президент Леонід Кучма і Верховна Рада рішили перерозподілити економічні реформи, які однак в практиці не переводилися з уваги на велику корупцію, що панує на всіх рівнях.

Автор підкреслює позитивне відношення до меншин в державі і привільний спосіб вибору до Верховної Ради, однак через сполізування та контролю преси, радіо і телебачення немає можливостей слідувати критично за діями державних чиновників.

Як відомо, Україна є четвертою в черзі держав, що отримують найбільшу фінансову допомогу з США. Однак стаття остерегає, що ця допомога не буде використана на повноцінну, коли американські підприємства не зможуть розвиватися в Україні і будуть робити менші інвестиції. Тому Світовий банк і Міжнародний валютний фонд мусять в майбутньому залучити свої фінансові кредити в Україні від того, чи будуть відповідні рішення у напрямі скоршого і кращого розвитку економіки. Українські політики мусять дістати ясноту та однозначну пересторогу, що за економічними реформами в Україні не слід зупинятися.

Україна втрачає ринки збуту сільсько-господарської продукції

Київ (УНІАР). — Експорт української сільсько-господарської продукції продовжує зменшуватися, а імпорту зростає.

Ми забули ринки у ближніх країнах, країнах СНД, особливо зменшилися поставки до Росії, нашого основного партнера, — заявив на пресконференції у Міністерстві Агропромислового Комплексу (МАПК) начальник Головного управління зовнішньоекономічних зв'язків МАПК Григорій Барановський.

Головним пріоритетом зовнішньоекономічної торгівельної політики України є поступова інтеграція з світовою економікою. На думку Г. Барановського, ці зйєснення повинні базуватися на досягненні збалансованості експорту та імпорту, відпо-

відності обсягів та структури імпорту економічними інтересами України, нарощуванню та ефективному здійсненню експортного потенціалу, захисту внутрішнього ринку, виходу з інтересів держави та через впровадження оптимального механізму регулювання імпорту та експорту.

В 1997 році Україна торгувала з 192 країнами, найбільш питомо вагу сесей яких займали ринки держав СНД. Порівняно з минулими роками, у 1997 Україна збільшила обсяги зовнішньої торгівлі з країнами Азії, серед яких більшість половини обсягів торгівлі припадає на Китай і Туреччину. Серед інших країн основними партнерами є також Німеччина, Білорусь і Туркменістан.

Вислід цих досліджень є для багатьох несподіваним, бо в більшості смертей, спричинених протидією до ліків, прохідять невідомі. Навіть у випадках, де знають, що

В Україні (3 інформації УНІАР)

ВИСТАВКА „ТЕЛЕКОМ 98“

КИЇВ. — Тут відкрито виставку „Телеком 98“, у якій беруть участь 70 компаній-виробників комунікаційного обладнання та операторів зв'язку. Особливістю виставки є присутність переважно українських виробників засобів зв'язку. Серед них Дніпропетровський машинобудівний завод, завод „Моноліт“, „Фармак“ та інші. Це зазначив на пресконференції з нагоди відкриття виставки голова Державного комітету зв'язку України Дмитро Худольї. За його словами, мета виставки „Телеком 98“ — сприяти налагодженню тісних стосунків між виробниками комунікаційного обладнання, операторами зв'язку та споживачами. Однією з важливих подій, з точки зору Дмитра Худольї, став перехід з'їзд операторів зв'язку, що відбувся недавно. Метою з'їзду було виявлення спільних проблем українських операторів та накреслення шляхів до їх вирішення. Програма „Телеком 98“ передбачає також проведення різних тематичних конференцій, семінарів та презентацій телекомунікаційних компаній, де зможуть ужити своїми доповідями представники підприємств телекомунікаційного галузі.

Володимир Сірюков. За його словами, метою фестивалю є вивчення та вдосконалення французької мови. Вперше у фестивалі взяли участь дитячі колективи, для яких започатковано номінацію „Підлітки“. В. Сірюков зазначив, що Україна „єдина в Європі, крім Кракова, проводить подібні фестивалі“. Переможці фестивалю зможуть пройти третальну практику за кордоном.

львівщина. — У Самбірській районній відділ міліції надійшла заява від командира однієї з військових частин Прикарпатського військового округу. Командир інформує, що невідомі особи налагодили біля входу до військової частини продаж наркотиків для воєнків.

ВОЯКАМ ПРОДАЮТЬ НАРКОТИКИ

СЕМІНАР НА ТЕМУ РЕГІОНАЛЬНОГО РОЗВИТКУ

СІМФЕРОПІЛЬ. — Як повідомила пресова служба Ради Міністрів Автономної Республіки Крим, 6—17-го квітня в Симферопольському Державному Університеті відбувся міжнародний семінар „Стикий регіональний розвиток і нові інструменти планування“. Семінар відбувся під егідою Швайцарського національного наукового фонду (SNSF) в рамках науково-дослідної програми країни Східної Європи і нових незалежних держав. Програма передбачає організацію семінарів і курсів для підготовки кваліфікованих кадрів. Семінар має стати початком розвитку в Криму системних освіти, яка відповідала б новим технологіям управління територіальним розвитком. Передбачається створення спеціального на-

ВИДАВНИЧА СПРАВА У ГЛИБОКІЙ КРИЗІ

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма підписав указ, згідно з яким 1998 рік оголошено роком тисячоліття літописання і книжкової справи в Україні. Голова Державного комітету підготовки святкування тисячоліття Валерій Сміоль зазначив, що у порівнянні з 1990 роком, кількість виданих в Україні книг зменшилася більш ніж на третину, а тиражі скоротилися в чотирі рази. Особливо тривожно, за його словами, викликає стан випуску сучасних національних письменників. У рамках святкування Державний комітет уже влаштував серію книжкових виставок-армадок та заплянував ряд семінарів, науково-практичних і теоретичних конференцій з питань історії книжкової справи, а також всеукраїнський конкурс мистецтва книги.

Новий парламент почне засідати 12-го травня

Київ (УНІАР). — Верховна Рада України нового скликання приступить до праці 12-го травня.

До 1-го травня робоча група планує розглянути і вивчити всі організаційні питання. З цієї метою утворено чотири підгрупи, які докладно займатимуться конкретними проблемами. Перша підгрупа вивчатиме пропозиції до порядку денного Верховної Ради. За повідомленням голови попереднього парламенту Олександра Мороза, на розгляд новообраних депутатів передається 67 законопроектів, прийнятих у першому читанні.

Друга підгрупа займатиметься питаннями вивчення праці законодавчого органу і технічного забезпечення. Третя підгрупа займатиметься проблемами технічного забезпечення фракцій і комітетів у самій Верховній Раді, а четверта — вивчатиме пропозиції щодо обрання керівників парламенту та профільних комітетів.

За повідомленням голови робочої групи Олександра Бандури, на засіданні 16-го квітня планується затвердити персональний склад підгрупи та обрати їхніх голів.

Сестру Йосафату проголошено Праведною

Філадельфія (Сестра Домініка Славута). — У понеділок, 6-го квітня п. н. Пана Іван Павло II проголосив героїчність сестри Слуги Божої Йосафати Гордасовської, співзасновниці Згромадження Сестер Службиці Непорочної Діви Марії, надаючи їй новий титул „Праведна“. Це перший крок до беатифікації, а згодом до канонізації. На церемонії проголошення декрету геройських чеснот були присутні: церковні достойники, службовці Конгрегації для справ святих, Сестра Тереса Кіто, голова настоятельств Сестер Службиці, Сестра Домініка Славута, постулятор процесу, та інші головні настоятелі і постулятори.

Церковний процес Слуги Божої офіційно розпочався у березні 1992 року в Перській Епархії, що закінчився у вересні 1993 року. Тоді його передано до Конгрегації для справ святих у Римі. Тут процес беатифікації віддано на вивчення різним комісіям: канонічній, історичній, богословській і кардинальській. Кожна комісія, після пильного перегляду та вивчення, дала позитивну оцінку. Спіраючись на ці висновки, Пана проголосив, що Слуга Божої Йосафата мала геройські чесноти й жила згідно з ними.

Для беатифікації це потрібно, щоб медична комісія признала чудесне видоздоровлення, яке сталося у 1986 році через заступництво Йосафати Гордасовської. Тепер це чудотворне комісія медичних експертів.

МІЖНАРОДНИЙ ФЕСТИВАЛЬ „FESTI'IF 98“

КИЇВ. — Тут 12 — 19-го квітня у залі театру „Молодіжний“ відбувся 3-й міжнародний фестиваль франкомовних театрів „Festi'IF 98“, у якому взяли участь 14 українських колективів та вісім груп з Канади, Швайцарії, Польщі, Франції та Бельгії. Про це повідомив на прес-конференції керівник фестива-

ТОРГІВЛЯ ЛЮДЬМИ ЗАБОРОНЕНО

Київ (УНІАР). — У Верховній Раді України відбулася пресова конференція заступника голови Комітету ВР України прав людини, національних меншин і міжнаціональних відносин Ніни Карпачової, присвячена проблема боротьби з сучасними формами рабства: торгівлі дітьми та жінками.

Підставою для прийняття цього закону стало те, що недивлячись на ратифікацію Україною конвенції ООН про боротьбу з торгівлею людьми та дискримінацією жінок, також кілька конвенцій з торгівлі, в Україні вони практично не діють. За словами Карпачової, „це з'ясувалося тоді, коли Комітет ВР України прав людини, вивчаючи питання торгівлі жінками, звернувся до Генеральної прокуратури, МВС та інших установ. Жодна із структур виконавчої влади не мала інформації про число таких злочинів. Тільки представник Інтерполу в Україні підтвер-

див існування в Україні торгівлі людьми. Пізніше це підтвердили і консульські установи за кордоном.

За даними українського консуляту в Греції, тільки в Афінах і Салоніках близько 3,000 молодих українців залучено до легальної і нелегальної торгівлі. В Туреччині їх понад 6,000 В якості живого товару використовують українських дівчат в Ізраїлі, Німеччині, Бельгії, Голландії та інших країнах.

Оскільки чинне законодавство України до цього часу не встановлювало відповідальності за такі (Закінчення на стор. 3)

В АМЕРИЦІ

ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ СТЕЙТОВОГО департаменту виконавчої влади Фльориди звітують, що кількість смертностей спричинених кокаїном значно збільшилась. У минулому році це число зросло до 1,039 осіб, з того понад 25 відсотків у Маямі. Медичні експерти стейту стверджують, що присутність цього забороненого середника знаходять в тілах загинувших з різнобічних причин осіб, включно з тими, котрі гинеуть в автомобільних випадках, самогубствах і навіть у тих, які вмирають з природних причин. Д-р Джон Вуд, який очолює Комісію медичних експертів, вважає, що це є добрим показником, яка велика кількість осіб користується цим забороненим наркотиком.

У СВІТІ

У СЕРЕДУ, 15-ГО КВІТНЯ, офіційні чинники Організації Об'єднаних Націй повідомили, що Кофі Аннан, генеральний секретар ООН, вирішив відкликати з Конго групу дослідників ООН для справ людських прав, які вже впродовж кількох місяців були змушені боротися з різними перепонами, пов'язаними з їхньою працею. Згадана група, яка складалася з 26 закордонних експертів і такої самої кількості конголезців намагалися перевірити звідомлення про масаки руандських втікачів, вчинені військами Лявренга Кабілі в 1996 і 1997 роках. Дослідники було припинено минулого тижня, після того як конголезські власті затримали одного із дослідників і зробили фотокопії його документів.

Report of Eugene M. Iwanciw Representation in Washington

As of March 1, 1997, I have had a consulting contract with the Ukrainian National Association to represent the UNA in Washington. My work has entailed a continuation of the work initially accomplished by the UNA Washington Office and the volunteer work of representation which I continued from the closing of the Office on September 30, 1995 to February 28, 1997.

The major focus of my work has been to retain a UNA presence in Washington and to represent the UNA's interests on a wide range of issues. This has been accomplished both directly and through the continued UNA participation in the Central and East European Coalition.

I shall not attempt to itemize every action that was taken from March 1 until October 26 (the date of the writing of this report) but will try to provide an overview. As I am writing this report, I quickly scanned my daily calendar and learned that in this period I had 127 meetings, 71 projects, and 246 telephone calls totaling over 400 hours representing the UNA. I will first outline the major issues on which I worked and then outline generally some of the activities.

ISSUES:

1. Assistance to Ukraine — Once again, U.S. foreign assistance to Ukraine was the major focus of my activities. This year, due to some complaints by U.S. businesses working in Ukraine, it appeared that there would not be a Congressional earmark for Ukraine. In the end, the Senate passed a \$225 million earmark for Ukraine for fiscal year 1998. While the House, as in the past, did not earmark, we were successful in lessening the initial opposition to any assistance to Ukraine by some House subcommittee members. The final bill has not yet been negotiated due to differences between the House and Senate on a number of issues, but there is an informal agreement to retain the Senate earmark of \$225 million for Ukraine. It should be noted that this year we were successful in setting a major precedent. The Administration, as its predecessors, has consistently opposed earmarks. I developed a strategy to convince the Administration to change its opposition to earmarks for Ukraine, Armenia, and Georgia. With the participation of the Ukrainian Congress Committee, the Armenian Assembly, and the Georgian Association, we met with Ambassador Richard Morningstar, Coordinator of Assistance for the NIS. The arguments which I developed were presented and the Administration altered its position on earmarks. Ambassador Morningstar informed the Congress that while the Administration, in principle, is opposed

to earmarks, it will not actively oppose the earmarks for the three countries.

2. International Nuclear Safety Program (INSP) — This program is important for Ukraine in that it provides assistance in safety upgrades to existing nuclear reactors. Once again, this program encountered opposition in the Congress due to the funding mechanism. The Administration requested \$50 million for the program. While it looked like it may not be funded at all, we were successful in getting Congress to appropriate \$35 million for fiscal year 1998.

3. NATO Enlargement — While the first round of NATO enlargement does not involve Ukraine, we have worked hard, directly and through the CEEC, to ensure that U.S. policy presumes future rounds and that Ukraine is eligible for these rounds. Through congressional legislation and statements by the President, it is clear that U.S. policy is that the admission of Poland, Hungary, and the Czech Republic to NATO is but the first step to enlarging NATO throughout Central and Eastern Europe. Ukraine is mentioned as a potential member of NATO in all legislation on the subject.

4. Census 2000 — In the 1980 and 1990 census, the U.S. Government included questions about ethnic background. This provided our community and the UNA with accurate information as to the number of Ukrainians in the United States, age categories, income levels, and states of residence. In an effort to lower the cost of the census for the year 2000, it has been proposed to drop this question. Working with other ethnic organizations, UNA has been effective in building congressional support for retention of this question.

5. Sestanovich Nomination — Stephen Sestanovich has been appointed as Ambassador and Special Assistant to the President for Russia, Ukraine, and the New Independent States. Mr. Sestanovich has a history of being favorable to Russia. The CEEC launched a campaign against the nomination and confirmation of Mr. Sestanovich to this position. While the effort did not achieve its objective, it did succeed in focusing congressional and administrative attention to the concern of Central and East European ethnic groups about Mr. Sestanovich and his views. He has also made it clear that he intends to work with the CEEC and its member organizations to resolve differences on policies.

ACTIVITIES:

1. Congressional meetings — I have met with numerous Members of Congress and their staffs regarding the range of issue discussed above.

2. Congressional testimony — On behalf of UNA, I testified before the House Subcommittee on Foreign Operations of the Committee on Appropriations regarding assistance to Ukraine. Similar testimony was submitted to the Senate Subcommittee.

3. CEEC Conference — The CEEC organized a conference in the Senate Office Building on Security in Central and Eastern Europe. The conference focused on NATO enlargement and U.S. foreign assistance and was aimed toward Members of Congress and staff. A number of Members did attend and participate. In addition to helping organize the conference, I participated as a panel on foreign assistance.

4. Grassroots — Through The Ukrainian Weekly and direct mail-

ings, I attempted to generate grassroots support for both foreign assistance to Ukraine and the INSP program. The direct mailings were sent to states with no organized Ukrainian-American community and were successful in the response generated.

5. Foreign Assistance Packet — As in the past, I developed and printed a packet on foreign assistance to Ukraine for discussion to Members of Congress.

6. Lectures — I lectured a number of times at both the Foreign Service Institute (of the State Department) and American University on Ukraine and U.S. policy toward Ukraine.

7. News Media — I was interviewed by the news media a number of times regarding Ukraine, NATO enlargement, and general ethnic issues. Newsweek carried articles on NATO expansion and ethnic involvement in American politics. I was extensively interviewed for both articles.

8. Meetings — In addition to congressional meetings, I have had numerous meetings with Administration officials (Strobe Talbott, Richard Morningstar, Jack Segal, Don Pressly, Don Moores, etc.), Ambassador Yuriy Shcherbak and his staff, other Central and East European Ambassadors and their staff, and other ethnic leaders.

9. Coordination — As in the past, I maintained communication and coordination with the Washington Office of the Ukrainian Congress Committee of America. Many of the congressional meetings were conducted jointly, and we presented a united front.

In conclusion, I consider the work of the UNA in Washington during this period successful. Assistance to Ukraine and a congressional was maintained. This is important psychologically for Ukraine, particularly in light of the upcoming parliamentary elections. The UNA still maintains a presence in Washington, though not at the level that one would want. Clearly, a consultant cannot accomplish the scope of activities as a full office can but with focus the major issues can be dealt with. It is continually clear that U.S. policy toward Ukraine by both the Administration and Congress is heavily influenced by the Ukrainian-American community and their activities in Washington. The UNA, as the major organization in our community, must be a leader in that effort.

In the absence of a full office in Washington, it is even more critical to mobilize the grassroots of our community particularly our UNA members. Earlier this year, I suggested some steps which UNA could take to identify and mobilize our members, particularly in areas where there is no organized community. I look forward to working with the UNA on realizing this project.

Торгівлю...

(Закінчення зі стор. 1)

види злочини, новий закон доповнив Кримінальний кодекс положеннями, в яких уперше введено поняття такого виду злочини як торгівля людьми і передбачено відповідальність. Залежно від тяжкості злочину, карати муть ув'язненням від 5-ох до 15-ох років з конфіскацією майна або без такої.

Н. Карпачова, як депутат Верховної Ради 13-го скликання, сказала: "Ми надали можливість вирішувати це питання нашим правоохоронним органам. На жаль, під час праці над законом ми бачили байдужість правоохоронних і державних структур щодо цієї проблеми, зокрема не вирішено питання створення в Україні поліції моралі".

Представник міжнародної організації міграції Кобанісія Ліврентю під час засідання пресового клубу на тему торгівлі жінками, що відбувся в Спільні Журналисти України 8-го квітня, сказав: "400,000 жінок вивезено протягом сімх років з України для праці в секс-індустрії". За його словами, ця цифра приблизна, але базується на даних правоохоронних органів. Ще близько 800,000 жінок знаються в "групі ризику", тобто, можуть бути переправлені за кордон.

Причиною появи такого виду злочину експерти вважають спад економіки, який привів до масового безробіття (80 відс.

безробітних — жінки), і це приводить до бажання заробити гроші за кордоном. "Але замість прибуткової праці вони, як правило, опиняються в рабстві, і змушені віддавати своє тіло, щоб не вмерти з голоду, обслуговуючи на день до 15 клієнтів", — зазначив Ліврентю.

Для запобігання такого виду порушення прав людини Міністерство Праці та Соціальної Політики спільно з Міністерством у Справах Сім'ї та Молоді започаткувало низку програм. Зокрема, створення притулків для жінок, які зазнали насильства (діями в Києві відкрився перший такий притулок). При міністерстві створено громадські ради захисту прав жінок, а також аналітичну групу для випрацювання законодавчих актів щодо захисту жінок. "Тепер українське законодавство настільки недосконале в цьому аспекті, що навіть введення статті про кару за торгівлю жінками ніякої користі не принесе", — заявила представник Міністерства Сім'ї та Молоді Лариса Колос. За її словами, лише один-єдиний раз було доведено вину сутенера і покарано всього лише 20 гривнями, що дорівнює 10 дол.

Міністерства спільно з громадськими організаціями інформують жінок про можливі наслідки "заробітку за кордоном". Це, на думку ініціаторів заходу, може значно знизити відсоток постраждалих жінок.



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

в Нью Йорку
діляться сумою вістоку зі своєю членством та українською громадою, що 8-го квітня 1998 р. відішлють у вітність

СВ. П.

ІВАННА ШЕПАРОВИЧ-ДЖУС

вдова по основному і меншій Україні Інституту Американського Інституту ДЖУСОВІ довголітній і активний член УІА та багатьох інших українських організацій

ПАНАХИДА на могилі покійної відбудеться в неділю 26-го квітня 1998 р. о год. 2:30 по пошуку на кладовищі с. Андрия Первозанного в С. Банду Бруку, Н. Дж.

Висловлюємо щирі співчуття:

сестрі ЗЕНОНОВІ,
сестрі ВОЛОДИМИРІ і
всій родині

ПОДІЇ

АВТОРСЬКИЙ ВЕЧІР О. ЛИШЕГІ

Філадельфія. — Дирекція місцевої Філії УКУ влаштує авторський вечір львівського поета Олега Лішегі. Вечір відбудеться у вівторок, 21-го квітня, в приміщенні Філії УКУ, 7911 Вайтвуд Роял, Елкінс Парк, Па, початок о год. 7:30 вечора.

КОНЦЕРТ В УІА

Нью Йорк. — Український Інститут Америки влаштує концерт камерної музики з участю А. Марковича, В. Балея, М. Каліхмана, М. Сука, В. Веллера, Е. Бадіярджа та квартету "Флаксо". Звучатимуть твори П. Глінки, Л. ван Бетовена, Н. Мейстера, Е. Шосона та В. Шредера. Концерт відбудеться у суботу, 25-го квітня, в УІА, 2 схід 79-го вул., початок о год. 8-йй вечора.

ЗУСТРІЧ В УІА

Філадельфія. — 43-й Відділ США влаштує зустріч з професором Торонтоського університету, директором видавництва Канадського Інституту Українських Студій проф. Максимом Тарнавським. Зустріч відбудеться у суботу, 25-го квітня, в УІА, 2 схід 79-го вул., початок о год. 8-йй вечора.

ДОПОВІДЬ Д-Р Т. БЕДНАРЖОВОЇ

Нью Йорк. — Наукове Товариство ім. Шевченка в ЗСА влаштує доповідь доцента Карлового університету д-р Тетяни Беднаржової на тему "Великий український ювілей: 75-ліття Педагогічного Інституту ім. Драгоманова в Празі". Доповідь відбудеться у суботу, 25-го квітня, в НТШ, 63 Четверта аве. в Нью Йорку. Початок о год. 5-йй вечора.

ЗБОРИ УМ

Нью Йорк. — Управу Українського Музею влаштує Річні загальні збори, що відбудуться у неділю, 3-го травня, в приміщенні УМ, 203 Друга аве. в Нью Йорку. Початок о год. 2-йй після полудня.

БРАТСТВО КОЛ. ВОЯКІВ 1-ОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДІВІЗІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ
Станиця Ноарк, Н. Дж.



БЛ. П.

ОЛЕГ ПАРАТИЧ

доктор хемії—старшина Дивізії "Галичина"

ПАНАХИДА була відправлена у вівторок, 14-го квітня 1998 р. о год. 7:30 вечора у Gowen Funeral Home 233 Somerset St., New Brunswick, N.J.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в середу, 15-го квітня 1998 р. о год. 10:00 рано в церкві Різдва Пресвятої Богородиці, 86 Livingston Ave., New Brunswick, N.J., а опис на швирцях са. Петра в New Brunswick, N.J.

Опечалений дружиною — ІВАННІ

братом — ЛЮБОМИРОВІ та

росистаєвці

близькій і дальшій родині в діаспорі і в Україні, наше щире воєвське співчуття.

Управа Станиці в Ноарку



Ділимося з побратимами сумною вістоку, що 10-го квітня 1998 р. у Ст. Петербург, Фла., відійшов у вітність, проживши 82 роки, наш дорогий МУЖ, БРАТ І ВУЙКО

БЛ. П.

ВАСИЛЬ ХАДАЙ

нар. 2-го січня 1916 р. в селі Княжипля, Україна.

ПОХОРОННІ відправи відбудуться 13-го квітня 1998 р. в церкві Богоявлення Господнього у Ст. Петербургу, Фла. Похоронений буде в Україні.

Про молитви за спокій душі покійного просять:

дружина — ОЛЬГА

брат — РОСЛАВ з родиною в Україні

брат — СТЕПАН з родиною в Україні

сестринки і братики в Україні і Польщі

ПОЖЕРТВИ в пам'ять покійного просимо складати на Національний Університет Києво-Могилянська Академія.

ТОВАРИСТВО СВЯТА СОФІЯ — КОМІСІЯ ПАТРІАРШОГО ФОНДУ

повідомляє:

НА ПАТРІАРШОГО ФОНДУ ЗЛОЖИЛИ

люх, Ігор і Соня Кондрат.

1 — 98
500 дол. д-р Юрій Руденський,
по 100 дол. д-р Едвард і Олена Мельничук, Василь і Ольга Ільчишин (на Львівську Академію)

по 50 дол. інж. Тарас і Ксенія Козуб, Лена Басюк, Валтер Воловодчук, Михайло Лотоцький, Дмитро Шумило, Маруся Попович, Стефан Гук, Стефан Гавриш д-р Богдан Жура

40 дол. Ірена Чумилоска — 20 дол. на одяг в Україну, 20 дол. — на монастир С. Василіанок в Брюкхавічч

по 30 дол. Іван Крих, Олег Склепкович;
по 25 дол. Віра Сендізік, Ярослав і Ірена Падох, Володимир Кавка, Осип і Надія Німоліч

по 20 дол. Ярослав і Катерина Червоны, Корнелій І. Сенік, Орест Костунюк, Андрій і Катерина Бук, Богдан Демчишин, Александр Крих, Симон Забрючч, Валтер Романів, д-р Ярослав і Богдана Гелета, Наталія Карлюк

по 20 дол. Ярослав і Богдана Бігун, Джеймс Кропін, інж. Александр Вонторський, Евстахій Миланч

по 15 дол. Анна Пожирко, Андрій Міцка, Микола Ставіс

по 10 дол. проф. Марія Гавур, Анна Вомель, Орест і Любомира Чапельська, Ксенія Підгірська, Любомир Міз, Мирон Захарівський

На Будівельний Фонд в селі Заздрість зложили:
по 100 дол. Марта і Татяна Доберчак, Василь і Ольга Глинчишин;
по 30 дол. Александр Кедиринський;
по 25 дол. Володимир Ворох, Софія Мельник;
по 20 дол. Тарас і Ірина Шумилівч.

Збірка на Будівельний Фонд в селі Заздрість в пам'ять бл. п. Омеляна Комарницького у Фінікс, Арізона. Переслала Ірена Комарницька.
Зложили:

250 дол. Андрій і Христя Салук;
по 100 дол. Ярослав і Ірена Куровицькі, Джордж і Джейн Гамм, д-р Доналд і Ненсі Фурнієр;

по 75 дол. д-р Трайсі Голден;
по 50 дол. Михайло і Любов Броніцькі, д-р Вілл Кампбелл, Франціс і Ібарра Амабаска, Джерген і Нора Труссон, д-р Гектор і Пеггі Гонзалес, д-р Патрік Мартін, Роберт Шарабар, д-р Роберт Кейн;

по 25 дол. Стурат і Маріон Гелдфріч, Христя Соневська, Террі Джаргенсен, Андрій і Марія Зелена.

Замість квітін на могилу бл. п. Ярославів Ісаів зложили:
по 100 дол. Кароліна Конрад, д-р Джіно і Мері Палла, д-р Павло Джуль;

по 50 дол. Ярослав і Катерина Козак;
по 25 дол. Іосиф і Мардж Кейлілі;
по 20 дол. Віра Пак;
по 15 дол. інж. Юліан і Олена Головач.

Замість квітін на могилу бл. п. Софії Дзіндрюк з дому Головач (листа ч. 044) зложили:
по 50 дол. Юліан і Олена Головач, Віра Пак, Теодор і Марія Флюнт;

по 30 дол. Юстина Надрга, Маркіан і Люба Онуферко, Ігор і Люба Пак;
по 25 дол. Романа Навроцька, Зенон і Тетяна Цісик;

по 20 дол. Іван і Анна Квік, Лонгін і Стефанія Світено;

по 10 дол. Микола Головач, Стефан і Слава Бе-

II — 98
1,500 дол. прихід з селі за спадку Михайла і Анастасії Пирхиські — Нью Йорк;
100 дол. Донна Чубата — Вілсон і Джім Вілсон (в пам'ять бл. п. Романа Булика), Сильвестер і Катерина Костук;

по 50 дол. І. Куземський, д-р Теодозій і Любомира Крупа;

по 25 дол. Люба Мирлоцька;
по 20 дол. В.Т. Жила, Іосиф Губчак;
по 10 дол. Теодозій Дячок, Кость Гречак.

Збірка — Коляда в Каліфорнії, перевіз д-р Олег Снілик
Зложили:

по 50 дол. Павло Білешський, Іванна Шахвич, д-р Геральд і Оксана Сидорак, д-р Олег і Катерина Снілик;

по 35 дол. Ігор і Таїса Лесик;
по 25 дол. Іосиф і Стефанія Порайко;
по 20 дол. Еро і Анна Прокопенко, Остап Гац;
по 10 дол. Ева Вікторія Гавко.

Збірка в пам'ять бл. п. Василія Макуха на Будівельний Фонд в селі Заздрість переслала Анна Макух — Глендейл, Каліфорнія.
Зложили:

120 дол. Анна Макух;
по 100 дол. Іван і Ольга Макух, Ігор М. Макух, Роман і Анна Макух, Ольга Берч, Богдан і Христя Шепелів, Тарас і Юліанна Шепелів;

по 50 дол. Ірена Полотнянка, Лідія Стасюк, Укр. Патріархальне Т-во, Відділ в Басфрало, Н.І., д-р Андрій і Христя Слейсичук;
по 30 дол. Іван і Марія Горбачук, Оресті Перейма;
по 25 дол. Марта М. Перейма, Оресті Оксана Зозуля;

по 20 дол. Оксана Бережницька, Олександра Куріленко, Іван і Катерина Нижник, Люба Цюлько;
по 15 дол. Ева Гавко.

Спростування:
У списку жертводавців з червня 1997 р. подана збірка в сумі 1,060 дол. в Гартфорд, Конн. — збірка була з Нью Гейвен, Конн.

У списку з грудня 1997 р. — в збірці в пам'ять бл. п. Олені Алексевич-Ошкіти — Евфрозина Лудиниш зложила 50 дол.

Товариство Свята Софія — Комісія Патріаршого Фонду — складає щирі подяку усім великодушним жертводавцям і збірцям.

Всі датки на Патріарший Фонд Товариства Свята Софія можна відіграти від податку.

IRS No. 23-7380645

Всі чекі просимо виписувати на:
St. Sophia Religious Association — Patriarchal Fund та пересилати на адресу:

7911 Whitewood Rd.

Elkins Park, PA 19027.

У ВІВТОРОК, 14-ГО КВІТНЯ, Уряд президента Білла Клінтона під час Конгресу погодився створити перекладомовну радіопрограму для трансляції протиурядової пропаганди до Ірану. З початку Білий Дім і Державний департамент були проти того рішення Конгресу минулого року. Уряд під проводом Томаса Пікерінга, заступника державного секретаря для політичних справ, уважали, що такий крок пошкодить їхнім заходам підтримати іранського президента Мохаммеда Хатамі та можливо переконати іранських клериків погодитися на прями переговори з Америкою.

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО
внутрішні хвороби

приймає у Кайнісі вихідцем на хистили домів.

Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО

Професійна хвороби і зуби, лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім дозвоненням.

Адреса у Мангеттені: 630 5th Ave., Room 1803 New York, N.Y. 10022

Адреса у Кайнісі: 105-37 64th Avenue Forest Hills, N.Y. 11375 (718) 458-0111

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 347-го Відділу УНС

З днем 1-го березня 1998р. обов'язки секретаря 347-го Відділу перебрала нова секретарка

ГАЛИНА АРЧЕТО

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСозі і вплачувати вкладки на адресу:

Mrs. Halina K. Archetto
8 Wheat Manor
Minotola, NY 08341
(609) 697-0352



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059

РАЙСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНО-МУ ЦЕМТРИІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВІД БРУКУ, СВ. ДУХА З ГАМІТОНБУРГУ ТА ІНШИХ



Air Ukraine

SUMMER SALE

JFK-LVIV/iv. Franklivsk\$565 tax incl.
JFK-KYIV\$580 tax incl.

Travel must be completed by June 30
JFK-LVIV/iv. Franklivsk\$725 tax incl.
JFK-KYIV\$730 tax incl.

Book now-travel thru October 15

CALL FOR TOUR BROCHURES

Diaspora
INTERPRETISTS, INC.

(215) 567-1328
220 South 20th St.
Philadelphia, PA 19103

СОБОРНА УКРАЇНА

Автомобіль КИЇВ - ЗАПОРІЖЖЯ
Кіровоград - ОДЕСА
Запоріжжя - Львів
Львів - Івано-Франківськ
Івано-Франківськ - Тернопіль
Тернопіль - Вінниця
Вінниця - Житомир
Житомир - Київ

25 днів - СПРОВОДЖЕННЯ
02-го серпня - 26-го серпня
ВІСЬМОДЕННИЙ ПЕЛ

1800 НАМАЛІА

ПОДРОЖ ДО ЗОГО КВІТНЯ	Ню Йорк-Львів Київ	\$519	+ \$40 податки	\$559 разом
Ню Йорк-Київ	\$519	+ \$53 податки	\$572 разом	
ПОДРОЖ ВІД 1-ГО ТРАВНЯ	Ню Йорк-Львів	\$669	+ \$40 податки	\$709 разом
Ню Йорк-Київ	\$669	+ \$53 податки	\$722 разом	
Ню Йорк-Вінниця	\$669	+ \$40 податки	\$709 разом	

АГЕНТСТВО АССОСІЙТЕД ПРЕСС повідомило в четвер, 16-го квітня, що Пола Джовне, судове оскарження корті проти президента Білла Клінтона в Літл Рок, Аркансо, відкинула суддя Окружного суду Сузан Райт, вирішила в справі того рішення звернутися до Апеляційного суду. Це рішення П. Джовне зробила після нарад зі своїми адвокатами в Делласі, Техас.



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate
Foodmore Road 914-626-5641 Kethonson, New York 12446 FAX 914-626-4638

Табори і майстерні на Союзівці влітку 1998 р.

ТЕНІСОВИЙ ТАБІР

від неділі, 21-го червня, до четверга, 2-го липня

Хлопці і дівчата віком 12-18 років

Харчування і нічлі, оплата за дитину

- 250 дол. для членів УНСозу;
- 300 дол. для нечленів.

Тенісова оплата для викладачів - 75 дол. від дитини.

Інструктори: **Зенон Сніжик, Юрій Савчук та інші.**

Приймаємо не більше як 60 учасників!

ТАБІР ДЛЯ ХЛОПЦІВ І ДІВЧАТ

від суботи, 11-го липня, до суботи, 25-го липня

Відпочинковий табір для хлопців і дівчат віком 7-12 років. Прогулянки, плавання, гри, українські пісні і фольклор під безперервною опікою.

Харчування і нічлі - оплата за дитину:

- для членів УНСозу - 180 дол. на тиждень
- для не членів - 220 дол. на тиждень.

Додаткова оплата для опікунів/інструкторів: - 30 дол. на тиждень від дитини.

Приймаємо не більше як 45 учасників.

ЗАБАВНИЙ ЧАС ЧЕМНОГО

від неділі, 26-го липня, до суботи, 1-го серпня

Табір присвячений для навчання англійських діточок від 4-6 років про Україну.

Ресторація/оплата для опікунів 75 дол. від дитини якщо родичі перебувають на Союзівці.

Ресторація/оплата для опікунів 125 дол. від дитини якщо родичі не перебувають на Союзівці.

МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ТАНЦЮ

від неділі, 9-го серпня, до суботи, 23-го серпня

Традиційні українські народні танці для початківців, середніх та завантажених танцюристів. Харчування і нічлі - оплата за дитину: для членів УНСозу: - 275 дол. за повний навчальний час

- 325 дол. за повний навчальний час.

Оплата за викладачів - 200 дол. від дитини.

Інструктор: **Роман Приймко-Богачевський.**

Приймаємо не більше як 60 учнів, мешканців на Союзівці і 10 учнів доходящих. Нього не приймаємо на менше як два тижні без дозволу керівника Рохні Приймко-Богачевської.

Зголошення до всіх таборів і майстерень повинні бути зроблені заздалегідь. Місяць подається згідно із зголошеннями та одержанням 15 дол. завадату від дитини/від табору.

Наєжитья оплата в сумі 75 дол. від дитини/від табору (крім забавний час Чемного), які перебувають поза межами Союзівки. Завдаток стосується до цієї суми.

Український Народний Союз не дискримінує нікого на підставі віку, раси, релігії, статі чи кольору шкіри.

За дальшими інформаціями просимо звертатися до управи СОЮЗІВКИ.

Оплату за харчування і нічлі мають зробити через банкову картку, чеком, або готівкою.

Оплата за викладачів та опікунів повинна бути заплачена виписаним чеком на Союзівку - таборува оплата.

Під гігієнічним оглядом, всі необхідні медичні довідки і мистидозовими мусять бути доставлені не пізніше як три тижні перед початком табору, інакше дитина втрапить місце в таборі. Не дозволяється жодних вимік!

З Києва налішляла радська звстка: проф. Євгена Федоренка Загальними зборами Академії Наук Вищої Школи України обрано почесним академіком.

Офіційне повідомлення проїняте почуттям глибокої поваги до проф. С. Федоренка - широкого відомого як у діаспорі, так і в Україні. «Всі учасники зібрання, - сказано в документі, підписаному президентом академії Віталієм Стріхою і віцепрезидентом Петром Кононенко, - відзначали Вас як визначного вченого, Ваш великий внесок у розвиток гуманістичної освіти й науки, гідну поваги й наслідкування патріотичну діяльність, велику організацьку роботу у вихованні кадрів українознавців, випуску сучасної навчально-наукової літератури, створенню бібліотек, пропаганді доброго імені України. Сердечно вітаємо Вас, зичи-

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою забагати будь-яку бібліотеку як приватну, так і публичну.



UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA

UNIVERSITY OF PRESS

Том 175.00 дол. (було 95 дол.)
Том 275.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ - 130.00 дол. (було 170.00 дол.)

Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054

Мешканці Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.

ЧИ ВИ ЧИТАЄТЕ АНГЛОМОВНИЙ

„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК?“

„THE UKRAINIAN WEEKLY“

багатий на вістки з України та про діяльність українців у ЗСА та Канаді?

Колі ні, то передплітати його для себе та для своїх дітей і внуків, щоб дати їм цікаві інформації про Україну та українців.

Передплата „УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“ подбає про те, щоб наше молоде покоління знало якнайбільше про Україну та про діяльність українців у ЗСА і Канаді.

Ціна річної передплати - \$40.00 для членів УНСозу та \$60.00 для осіб, які не є членами УНСозу.

„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“ оцінюють як найкращу англійськомовну етнічну газету в Північній Америці.

P.O. Box 280, 2200 Route 10 Parsippany NJ 07054 Tel.: (973) 292-9800



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate
Foodmore Road 914-626-5641 Kethonson, New York 12446 FAX 914-626-4638

Запрошуємо працювати з нами - Союзівка вас чекає!

Приймаємо працівників на літо 1998 року.

Працю надається згідно з кваліфікаціями.

Потребуємо:

- ♦ таборових братчиків і сестричок
- ♦ персонал до провадження різних занять
- ♦ персонал для обслусти харчами
- ♦ персонал до їдальні та каварни
- ♦ працівників для прибирання кімнат
- ♦ працівників до загальної праці

Сподіваємося, що молоді працюючі студенти приєднаються до нашого непересічного збору, відчують надзвичайну атмосферу СОЮЗІВКИ, як також скористають з багатьох літніх розваг і втіх.

Членство в УНСозі обов'язкове.

Перевагу надається колишнім працівникам і тим, які зможуть прибути в перших днях червня та залишитися аж до дня праці включно.

Термін зголошення тільки для колишніх працівників - 15-го квітня. Всіх інших просимо подавати зголошення до 1-го травня.

За формами зголошень просимо телефонувати на число, подане вгорі.



Д-р С. Федоренко

Д-ра Є. Федоренка обрано академіком ВШ України

моєчасливої долі на благо рідного народу. Слава Україні!

Обрання проф. Є. Федоренка почесним академіком не тільки свято в особистому житті вченого, це велика подія і в культурному житті нашої громади. Ця подія тим більш вагома, що засвідчує: тепер, після тяжких років і десятиліть комуністичного рабства, незалежна демократична Україна, позбавшись ідеологічної неволі, дістала можливість вільно розвивати свою національну культуру, освіту, науку. Сьогодні здобутки в цих галузях, творчі успіхи вчених в здійсненні пріоритетних наукових програм гідно оцінюються.

Академія Наук ВШ України недавно відзначила своє п'ятиріччя. Про-

маштаб її діяльності говорити, зокрема, такі факти. В праці загальних зборів, окрім 240 академіків з 400 членів, взяли участь представники п'яти міністерств, які мають великі навчальні заклади. У 22-ох наукових відділах, секторак та секцій академії працює понад 2,540 докторів, 11,350 кандидатів наук. Вони представляють великі наукові центри 25 регіонів країни. Помітних успіхів досягнуто в галузі природничих і гуманітарних наук, про що докладно йшлося на Міжнародній науковій конференції „На-

ЛЕСЯ ЛИСАК-ТИВОНЮК

ХАТА В ЛІСІ

Баффало, 1986

Ціна 10 дол. з пересилкою

Збірка оповідань

SVOBODA BOOKSTORE
P.O. Box 280, 2200 Route 10 Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью Джерсі просимо додати 6% податку

ARKA Company
DEPARTMENT STORE

26 First Avenue
New York, NY 10008
Tel.: (212) 473-3550

Всі шкільні книжки ПРОСМО ЗАМОВЛЮЙТЕ в АРЦ. На після книжки ВСІХ видавництв. Отримайте на наступний день після телефонічного замовлення

ПРАЦЯ

ATTORNEY NEEDED: to file appellate brief at U.S. Court of Appeals, Foley Square, New York, NY 10007, and to prosecute civil rights violation. Please call Eugene (860) 826-1802

Пошукуємо мужчину до опіки старшого чоловіка в околиці Нью Йорку. Просимо писати 54 Hazard Ave. # 201, Enfield, CT 06082.

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568